

THE BRIEF WONDROUS LIFE OF OSCAR WAO

DE MARCO ANTONIO RODRIGUEZ

DIRIGIDA POR WENDY MATEO

BASADA EN LA NOVELA *THE BRIEF WONDROUS LIFE OF
OSCAR WAO* DE JUNOT DÍAZ

THE
GOODMAN

CONTENIDO

INCLUYE

- 3 Un mensaje de Susan V. Booth
- 4 Un sueño y una responsabilidad

LA PRODUCCIÓN

- 7 La breve y maravillosa vida de Oscar Wao
- 11 Perfiles de los artistas

EL TEATRO

- 19 Sobre nosotros
- 20 Funciones accesibles y mejoradas

BIENVENIDOS



La literatura, esa de la buena, la que gana Premios Pulitzer, nos lleva a lugares a los que ningún pasaporte nos puede llevar.

Recuerdo muy bien la primera vez que leí *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao* (fue en Atlanta, en un cómodo sillón gris en la sala de mi casa). La razón por la cual lo recuerdo muy vívidamente es porque me quedé ahí, desde la primera hasta la última página, invitada a un mundo.

Junot Díaz me enganchó desde el principio y me mantuvo profundamente inmersa a lo largo de toda la lectura.

Así que, cuando escuché que había una adaptación teatral de este trabajo, estaba encantada pero también preocupada. Encantada porque si existiera, era posible que la presentaran en un teatro cercano. Y preocupada, porque aún con el gran amor que le tengo al arte teatral, me preguntaba si una adaptación podría capturar la magia pura de la novela.

Alerta de spoiler: sí y sí.

Desde 2019, Repertorio Español ha estado produciendo la adaptación al español de este trabajo, a cargo de Marco Antonio Rodríguez, para fascinación del público. Y ahora, gracias a Marco y la directora Wendy Mateo, estamos estrenando la versión en inglés para ustedes. El solo hecho de poder invitar a estos dos extraordinarios artistas a trabajar con el Goodman, y poder extender la invitación a esta obra impresionante hacia ustedes es, vaya, *maravilloso*.

¡Que disfruten de este viaje!

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'S. Booth'.

SUSAN V. BOOTH
DIRECTORA ARTÍSTICA WALTER

"UN SUEÑO Y UNA RESPONSABILIDAD"

CONOCE AL DRAMATURGO Y A LA DIRECTORA

El dramaturgo Marco Antonio Rodríguez y la directora Wendy Mateo, ambos de origen dominicano, comparten sus ideas sobre el unir sus experiencias de vida y su habilidad artística, y lo que esperan que el público se lleve con ellos.

Vicky Mejía: ¿Qué significa para ustedes traer una obra dominicana como esta al Goodman?

Marco: Al crecer, no veía historias dominicanas en los grandes escenarios—mucho menos historias que reflejaran la complejidad, el humor y las contradicciones de nuestras comunidades. Ahora, llevar *Oscar Wao* al Goodman es un sueño y una responsabilidad. Nos dice que nuestras historias, nuestro idioma, nuestro ritmo pertenecen a espacios de conversación nacional, no solo a los márgenes. Y afirma que la experiencia dominicana no es algo especializado, sino parte de la historia estadounidense.

Wendy: Tanto el libro como ahora la obra viven para mí en este gran y hermoso momento de círculo completo. Cuando leí la novela por primera vez en 2007, algo se abrió dentro de mí y provocó un cambio sísmico en la manera en que veía mi arte. En ese momento, yo era escritora e intérprete de comedia tipo sketch, navegando un mundo mayormente blanco y dominado por hombres. Entonces apareció este libro, tan descaradamente negro, tan descaradamente dominicano, tan descaradamente él mismo, ¡y ganó un Premio Pulitzer! Eso fue revolucionario. Me mostró que nuestras historias, esas llenas de seres humanos desordenados, mágicos, complicados, amorosos y valientes—mi gente—no solo eran dignas, sino extraordinarias. Eran personas que sobrevivieron dictaduras y traumas generacionales, que construyeron nuevas vidas a partir de los escombros de las viejas, que reían a carcajadas y bailaban bachata en la cocina, incluso cuando el peso del silencio les oprimía el corazón. Esa era mi familia. Esa era mi comunidad. Y el libro me lo devolvió todo con amor y poder.

Así que ahora, siendo una Dominicanita nacida en el Bronx, esa niña medio nerd a la que le encantaban los musicales y estaba obsesionada con la televisión pero nunca se veía reflejada en esas historias, poder darle vida a *Oscar Wao* en el escenario del Goodman va más allá de lo personal. Es espiritual. Es trabajo de legado. Esta historia me cambió y transformó mi propia mirada sobre mi infancia. Oscar era un nerd como yo; su nerdismo estaba moldeado por la cultura de los cómics y el animé, pero su mundo esperaba que fuera ese macho dominicano interesado en los dominós y las mujeres. Oscar nunca pudo cumplir con esa expectativa porque sus propios sueños eran demasiado grandes para que alguien los

entendiera. Eso lo entiendo a un nivel visceral. Ahora puedo ayudar a que esta historia llegue a una nueva generación, para que se vean a sí mismos, a sus familias, su magia, su poder interior, en un lugar que antes no hacía espacio para nosotros. Cuando llegó esta oportunidad, no la tomé como coincidencia. La traté con el cuidado que el destino merece. Contar una historia tan audaz, tan dominicana, tan nuestra, en uno de los escenarios más icónicos del país no es solo un honor; es un sueño hecho realidad.

V: ¿Qué esperan que el público se lleve después de ver esta producción?

M: Espero que el público se vaya con la sensación de que, en su esencia, Oscar es amor puro. Es torpe, sufre, tropieza—pero a través de todo eso, sigue amando abierta y valientemente. Eso es radical. Quiero que la gente reflexione sobre cómo el trauma resuena a través de las generaciones, pero también que vea que es posible romper ciclos. Si Oscar puede mantener su corazón abierto, quizá nosotros también podamos.

W: Espero que el público sienta que ha vivido una aventura épica, una que abre algo por dentro y los deja listos para soltar el peso de lo que ya no les sirve. Esta historia trata de enfrentar las sombras que heredamos, esas de las que no siempre hablamos, pero que viven en nuestras líneas de sangre y en nuestras memorias. Cada vez que vuelvo a la obra para prepararme para los ensayos, esta frase me viene a la mente y puede sonar cliché, pero es: “La verdad los hará libres.” Porque la libertad no es solo alegría y sol; también es la disposición a atravesar la oscuridad y enfrentar lo que duele. Quiero que la gente se vaya sintiéndose vista, sí, pero también energizada. Como si llevaran una chispa de liberación en el pecho.

V: ¿Con qué personaje se identifican más en esta historia y por qué?

M: Me identifico profundamente con Oscar. Su condición de outsider, sus obsesiones nerd, su anhelo de ser visto y amado—todo eso resuena conmigo como un niño dominicano queer que a menudo sentía que no encajaba en ninguna de las dos culturas. Pero también conecto con el fuego de Lola, su negativa a aceptar el mundo tal como es. Entre los dos se vive la batalla que siempre he llevado dentro: el soñador que anhela conexión y el luchador que no se rinde.

W: Diría que es una división exacta entre Oscar y Lola. En Oscar veo todas mis partes hermosamente nerd: la niña obsesionada con las historias, que vivía medio en su imaginación y que quizá amaba a la gente un poco demasiado intensamente. Él está constantemente buscando pertenencia, esa sensación definitiva de comodidad en el mundo, y eso lo entiendo profundamente. Luego está el fuego de Lola, su desafío, su necesidad profunda de definirse en sus propios términos, que le habla a mi alma. Me identifico con su impulso por celebrar su negritud, por profundizar en sus raíces, por decir la verdad sobre quién es y de

dónde viene. Soy mitad Oscar soñadora, mitad Lola feroz; una romántica esperanzada envuelta en una guerrera que dice la verdad.

V: ¿Quién inspira su trabajo dentro y fuera del escenario?

M: En el escenario, me inspiran escritores que no temen fusionar lo personal con lo político: Henrik Ibsen, Tennessee Williams, Dominique Morisseau, María Irene Fornés, Jean Genet, y los escritores dominicanos Juan Bosch y Franklin Domínguez. Fuera del escenario, a menudo me inspira mi madre. Nuestra relación es complicada pero su fuerza y sus contradicciones están en el corazón de casi todo lo que escribo. Y luego están los dominicanos cotidianos con los que crecí; especialmente las mujeres increíbles. Su humor, su poesía, su instinto de supervivencia. Ellas me recuerdan por qué estas historias importan.

W: No estoy exagerando cuando digo esto: ¡Beyoncé me inspira! Su arte, su precisión, la manera en que transmite ideas a través de la música y la imagen, es magia de otro nivel. He tomado inspiración de muchas de sus ideas y su energía, de la sensación de poder que infunde en la gente. Y también mi mamá, Wanda, me inspira. Es una fuerza, un fenómeno, con el corazón más amable y generoso del mundo. Conocerla es conocer su risa, y si conoces mi risa, sabes de dónde viene. También mi hija. Es mi sol, mi luna, mi brillo de estrellas, y me inspira todos los días. Es inteligente, intuitiva y divertidísima. Me encanta impresionarla, y siempre sé si lo he logrado porque su cara no miente. Mi comedia viene de mi familia dominicana, que nunca dejó pasar una luz sin ponerse debajo, ni una historia sin interpretarla a través de 18 personajes distintos. Desde una pequeña televisión con antena en la trastienda de la oficina de mi mamá, donde vendía seguros en el Bronx, quedé fascinada con Lucille Ball, Sally Field, Carol Burnett, Marsha Warfield, Gilda Radner, John Leguizamo y Whoopi Goldberg. Ellos moldearon mi forma de entender la interpretación, el ritmo y el corazón. Hoy en día, mi inspiración viene de mi comunidad artística en Chicago. Las mujeres que abrieron camino, las que lo están haciendo ahora y la próxima generación que viene en camino. Son demasiadas para nombrarlas sin dejar a alguien fuera. Me inspira profundamente el trabajo que sale de Chicago y los artistas de Chicago. Son de las personas más feroces que conozco.

V: ¿Cuál es su platillo dominicano favorito?

M: ¡Bistec con tostones (falda de res con plátanos fritos) y una buena ensalada verde con muchísimo aguacate dominicano! También soy súper fan del sancocho de gallina dominicano de mi mami.

W: La base es el mangú, que es plátano verde hervido y machacado (como papas). Al lado van tus tres golpes: salchichón (salami frito), queso blanco (queso blanco frito) y huevo frito. Y para la presentación, unas cebollas rojas encurtidas por encima y un par de rebanadas de aguacate al lado. Para conseguir este plato en Chicago, ve a El Sitio o Tropical Taste en Humboldt Park.

THE
GOODMAN

SUSAN V. BOOTH, DIRECTORA ARTÍSTICA WALTER

JOHN COLLINS, DIRECTOR EJECUTIVO

PRESENTAN

THE BRIEF WONDROUS LIFE
OF OSCAR WAO

DE
MARCO ANTONIO RODRIGUEZ

DIRIGIDA POR
WENDY MATEO

BASADA EN LA NOVELA *THE BRIEF
WONDROUS LIFE OF OSCAR WAO*
DE JUNOT DÍAZ

ESCENOGRAFÍA DE
REGINA GARCÍA

DISEÑO DE VESTUARIO DE
RAQUEL ADORNO

DISEÑO DE SONIDO DE
WILLOW JAMES

COMPOSITOR
SATYA CHÁVEZ

DISEÑO DE ILUMINACIÓN DE
MAXIMO GRANO DE ORO

DISEÑO DE PROYECCIONES DE
STEFANIA BULBARELLA

INTIMIDAD Y VIOLENCIA DE
GREG GEFFRARD

DRAMATURGISTA
KAT ZUKAITIS

CASTING DE
LAUREN PORT, CSA

REGIDORA DE LA PRODUCCIÓN
ISABEL PATT*

Producción original en español de la obra encargada y producida
originalmente por Repertorio Español, Nueva York, NY.

ELENCO

LA INCA.....ROSSMERY ALMONTE*
LOLA.....JULISSA CALDERON*
BELI.....YOHANNA FLORENTINO*
YUNIOR.....KELVIN GRULLON*
JENNI/YBÓN/ TRUJILLO WOMAN.....JALBELLY GUZMÁN
OSCAR WAO.....LENIN IZQUIERDO*
DIONISIO/ MANNY/ EL CAPITÁN/ GOON.....ARIK VEGA*

SUPLENTES

SUPLENTE OSCAR WAO.....BERNY BALBUENA
SUPLENTE LA INCAJASMINE BRACEY*
SUPLENTE JENNI/ SUPLENTE YBÓN/ SUPLENTE
TRUJILLO WOMAN.....GABRIELA FURTADO COUTINHO
SUPLENTE MANNY /SUPLENTE DIONISIO/ SUPLENTE EL CAPITÁN/
SUPLENTE GOON.....TREY DELUNA
SUPLENTE BELI/ SUPLENTE LOLAMELISSA DUPREY*
SUPLENTE YUNIORADRIEL IRIZARRY

Los suplentes nunca sustituirán a un actor programado a menos que se haga un anuncio.

DISEÑADOR DE VESTUARIO ASOCIADO—LIA WALLFISH
PRODUCTOR DE LÍNEA—KAT ZUKAITIS
COACH DE DIALECTO E IDIOMA—MARCO ANTONIO RODRIGUEZ
COORDINADOR DE MOVIMIENTO—GREG GEFFRARD
CONSULTOR CULTURAL—REY ANDUJAR
DIRECTOR ASISTENTE—LO WILLIAMS
ESCENÓGRAFO ASISTENTE—LINDSAY MUMMERT
DISEÑADOR DE SONIDO ASISTENTE—JOSH MCCAMMON

DISEÑADOR DE ILUMINACIÓN ASISTENTE—CHELSEA STREBE
DISEÑADOR DE PROYECCIONES ASISTENTE—ANDRES FIZ
PROGRAMADOR DE PROYECCIONES—PARKER MOLACEK
ASISTENTE DE DIALECTO E IDIOMA—YOLANNY RODRIGUEZ TORRES
ASISTENTE DE INTIMIDAD Y VIOOLENCIA—TATIANA BUSTAMANTE
ASISTENTE DE MOVIMIENTO—CHELS MORGAN
DRAMATURGISTA ASISTENTE—ANNA ROGELIO JOAQUIN
ASISTENTE DE LIBRETO—OCTAVIO MONTES DE OCA

LA ESCENA

ENTRE LOS AÑOS 1961 Y 1994. EN NEW JERSEY Y ALREDEDORES Y
LA REPÚBLICA DOMINICANA.

La grabación de este espectáculo en video y/o audio por cualquier medio está estrictamente prohibida.

Las producciones del Goodman son posibles en parte gracias al Illinois Arts Council, una agencia estatal, y al Departamento de Asuntos Culturales y Eventos Especiales de Chicago.

Goodman Theatre es parte del Theatre Communications Group, Inc., una organización nacional de servicio de teatros sin fines de lucro; también es parte de la League of Chicago Theatres y de la Illinois Theatre Association.

Goodman Theatre opera bajo acuerdos entre la League of Resident Theatres y la Actors' Equity Association, el sindicato de actores y regidores profesionales en los Estados Unidos; la Society of Stage Directors and Choreographers, Inc., un sindicato nacional independiente; el United Scenic Artists of America, Local No. 829, AFL-CIO y la Chicago Federation of Musicians, Local No. 10-208, American Federation of Musicians. El equipo de trabajo de casa y los empleados de construcción de escenografía y tramoya, son representados por la International Alliance of Theatrical Stage Employees, Local No. 2.

*Denota a miembros de la Actors' Equity Association, el sindicato de actores y directores de escena profesionales de Estados Unidos.

PERFILES



ROSSMERY ALMONTE*, she/her (*LA INCA*) es una actriz y comediente dominicano-estadounidense que vive en la ciudad de Nueva York. Créditos en NYC: *Habla Women*, *Gordita Chronicles* (HBO Max); *I Like It Like That*, *Guaracha* (obra musical off-Broadway, Puerto Rican Traveling Theater); *I Am Poem* (cortometraje); *How Not To Drown In A Glass Of Water* (McMillan Audio); *The Miracle* (Off-Off-Broadway, Theater For The New City); *Hamlet En Harlem* (Instituto Cervantes de NYC); *Don't Turn Around* (cortometraje - Colorful Nerds).



JULISSA CALDERON* (*LOLA*) es una actriz consumada, escritora/directora, conferencista, activista y emprendedora. Debuta en el Goodman Theatre y es mejor conocida por sus dinámicos papeles en *Gentefied* de Netflix y *With Love* de Amazon Prime. Calderón está impulsada por su pasión de visibilizar y celebrar a las mujeres y la cultura afrolatinx, y de representar a su querida República Dominicana en cada etapa del proceso. Ha sido incluida en prestigiosas listas como *Latinx Actors to Watch* de Variety y *Young Influentials of 2022* de Adweek. IG: @LaJulissa



YOHANNA FLORENTINO* (*BELI*) está agradecida de volver a trabajar con el Goodman Theatre en esta hermosa historia de amor dominicana y humana. Sus créditos teatrales incluyen *Vámonos* (Intar Theatre); *Laughs In Spanish* (Kitchen Theatre Company); *The Old Settler* (Morningside Players Theatre, Premio AUDELCO); y *Confederates* (Kennie Playhouse Theatre). En cine, podrán ver a Florentino en *Mad Bills to Pay* (Killer Films). Es ganadora de reconocimientos honorarios, incluido el Premio del Jurado al elenco en el Sundance Film Festival 2025. Florentino busca representar la brillantez y la amplitud de las personas negras y de la humanidad—pero no te metas con ella, porque está entrenada en capoeira.



KELVIN GRULLON* (*YUNIOR*) es un actor dominicano-estadounidense de Washington Heights, en la ciudad de Nueva York. Es un artista multifacético que trabaja como actor, escritor, director y DJ bajo el seudónimo CHICO BEMBÉ. Graduado en arquitectura por la Universidad de Virginia, en cambio lanzó su carrera actoral con la adaptación unipersonal de *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao* de Literature to Life (2017–2024). Otros créditos teatrales incluyen: *Queen of Basel* (TheaterWorks Hartford); *King Lear* (Northern Stage); y *She Hates Coffee* (Liberty Center Theater). En nuevos medios: *Michelle Rojas is Not Okay*, *DominicanYork*, *Guap* y *Corner Wolves*.



JALBELLY GUZMÁN, she/her (*JENNI/YBON/TRUJILLO WOMAN*) está emocionada de regresar al Goodman con esta hermosa compañía. Goodman Theatre: *A Christmas Carol* 2023-2025. Chicago: *Go, Dog. Go! Ve, Perro. Ve!* (Chicago Children's Theatre); *Pro-Am* (First Floor Theater); *Romeo & Juliet* (Teatro Vista); *Killed a Man (Joking)* (First Floor & The Sound); *Virgins* (Jackalope Theatre Co.); *Measure for Measure* (Chicago Shakespeare Theatre); *Laced* (About Face). Regionalmente: *West Side Story* (Encore Musical Theatre Company). TV: *Emperor of Ocean Park*. ¡Un besote a mi familia! Mantente al día con las aventuras actorales de Guzmán en Jalbelly.com, IG: @Jalbelly



LENIN IZQUIERDO*, he/him (*OSCAR WAO*) es un actor nacido y criado en el vecindario de Humboldt Park en Chicago. Recientemente se graduó de la Universidad de Michigan con un BFA en Actuación (¡Go Blue!) y ahora vive en la Ciudad de los Vientos. Algunos de sus trabajos recientes incluyen *Jesus Hopped the A-Train* en City Lit Theatre y *Chicago Fire*. Lenin quiere agradecer a su familia y amigos por apoyarlo siempre, a Wendy Mateo, a Marco Antonio Rodriguez y a toda la familia del Goodman. Y lo más importante, quiere agradecer especialmente a toda la comunidad teatral de Chicago por recibir a este chico nuevo del barrio con los brazos abiertos.



ARIK VEGA*, he/him (*DIONISIO/MANNY/CAPITAN/GOON*) sus créditos teatrales: *Clyde's* (Goodman Theatre); *The Lord of The Rings: A Musical Tale*, *Measure for Measure* (Chicago Shakespeare Theatre); *In The Heights*, *Gypsy* (Marriott Theatre); *Sister Act*, *Holiday Inn*, *Evita* (Drury Lane Theatre); *In the Heights* (Visión Latino Theatre Company, Theatre Under the Stars, Cincinnati Playhouse); *West Side Story* (Fireside Theatre); *Little Shop of Horrors* (ArtFarm at Serenbe); *Les Miserables*, *Evita*, *West Side Story* (Studio Tenn); *Spring Awakening* (Warehouse Theatre). TV: *Chicago Fire* (NBCUniversal). Comerciales: Oak Street Health (actualmente en el aire), Wisconsin Lottery, UPS.



BERNY BALBUENA, he/him (*SUPLENTE OSCAR WAO*) hace su debut en el Goodman Theatre debut! Créditos: *On Your Feet!* (gira nacional); *Elephant and Piggie's We're In A Play* (Playhouse on Park); *The Young Lords Staged Reading* (The Producer's Club); *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao Staged Reading* (The Old Globe).



JASMINE BRACEY* (*SUPLANTE LA INCA*) es miembro orgullosa de AEA y SAG-AFTRA. Sus créditos teatrales incluyen trabajos con: *The Goodman*, *The Guthrie*, *Utah Shakespeare Festival*, *Steppenwolf*, *Chicago Shakespeare*, *Berkeley Rep*, *The Alley*, *REP*, *The Acting Company*, *American Blues* y *Pennsylvania Shakespeare Festival*. Apareció en la película *His Three Daughters*, ganando el Premio Robert Altman. Créditos recientes como directora incluyen: *You on the Moors Now*, *Twelfth Night*, *Intimate Apparel* y *Ninki Nanka*. Es parte interesada del Backroom Shakespeare Project y enseña en Florida State University.



GABRIELA FURTADO COUTINHO (*SUPLANTE JENNI/SUPLANTE YBON/SUPLANTE TRUJILLO WOMAN*) está encantada de hacer su debut en el Goodman Theatre. Sus créditos en actuación incluyen: Serafina en *No One Cares (About You)* (CLATA); la madre en *Blood Wedding*, Odessa en *Water by the Spoonful* (Wirtz); Lexi en *Hookman* (Northwestern). Otros: dramaturgista en *Circus Quixote* (Lookingglass); directora de sumersión en *Much Ado About Nothing* (Northwestern); *The Bloody Bricks* y autora de *Blows of American Dream High* (Northwestern). También ha trabajado con The Kennedy Center y los Premios Emmy en las áreas de nuevos desarrollos y educación. Durante el día es editora digital del *American Theatre* y da clases en Northwestern. GabrielaFurtadoCoutinho.com



TREY DELUNA, he/him (*SUPLANTE MANNY/SUPLANTE DIONISIO/SUPLANTE CAPITAN/SUPLANTE GOON*) está en su primera producción en The Goodman! Créditos en Chicago incluyen: *Cinderella* (Marriott Theatre); *Sister Act*, *A Chorus Line* (Drury Lane Theatre); *Sons of Hollywood* (Windy City Playhouse); *Bull: A Love Story* (Paramount Theatre); *Mr Burns*, *A Post-Electric Play* (Theater Wit). Otros créditos regionales y giras: Kevin J en *Come From Away* (National Tour & The Muny); *Legacy of Light* (McCarter Theatre); *Murder on the Orient Express* (Beef & Boards Theatre). Recibió su licenciatura en bellas artes (BFA) de Millikin University. @trey_luna1



MELISSA DUPREY*, she/her (*SUPLANTE BELI/SUPLANTE LOLA*), artista multidisciplinaria originaria de Humboldt Park, Chicago, regresa con orgullo al Goodman. Su carrera escénica abarca más de una década, con cinco espectáculos unipersonales y una experiencia teatral digitalizada de su obra de larga duración, *Brujaja*. Es comediente de stand-up y conductora con amplia trayectoria. En televisión, sus créditos incluyen *How To Die Alone*, *Grey's Anatomy*, *Empire* y *The Chi*. En teatro, ha trabajado en producciones de Teatro Vista, Court Theater, Steppenwolf, Free Street, UrbanTheater Company, Victory Gardens y Teatro Luna. Forma parte del Colectivo Artístico de Teatro Vista y del Ensamble de Bomba y Plena de Africaribe.



ADRIEL IRIZARRY, he/him (*SUPLANTE YUNIOR*) créditos en Chicago incluyen: *Our Dear Dead Drug Lord*, *The Leopard Play, or sad songs for lost boys* (Steep Theatre Company); *Anna in the Tropics* (Remy Bumppo Theatre Company); *That Must Be the Entrance to Heaven* (Visión Latino Theatre Company); *Que Te Vaya Bien* (Subtext Studio); *Back in the Day* (Urban Theater Company). Regionalmente: *Anna in the Tropics* (ASOLO Repertory Theatre); *A Streetcar Named Desire* (Paramount Theatre). Instagram: @irizarry

Fundado en 1968, **REPERTORIO ESPAÑOL** produce un repertorio inigualable de obras contemporáneas y clásicas de España, América Latina y la diáspora latinX/e. Su rica programación abarca obras maestras del Siglo de Oro español de Calderón de la Barca, Lope de Vega y Ana Caro de Mallén; casi la totalidad de la obra de Federico García Lorca, incluyendo la rara vez representada *El público*; aclamadas obras de Argentina, Brasil, Venezuela, Cuba, México, Chile, Uruguay y Puerto Rico; adaptaciones originales de novelas de Gabriel García Márquez, Junot Díaz, Julia Álvarez e Isabel Allende; y propuestas innovadoras de dramaturgos latinX contemporáneos como Nilo Cruz, Carmen Rivera, Caridad Svich y Marco Antonio Rodríguez. Con aproximadamente 200 funciones cada año, Repertorio atrae a públicos diversos de todo Nueva York y más allá. La excelencia artística de la compañía ha sido reconocida con 5 premios OBIE, 2 premios Drama Desk y 2 premios de las Artes del Gobernador del Estado de Nueva York.

MARCO ANTONIO RODRIGUEZ (*DRAMATURGO/COACH DE DIALECTO E IDIOMA*) Nombrado una de las 50 figuras destacadas (Teatro LatinX y Latinoamericano – Routledge). Maestría en Bellas Artes (M.F.A.) en actuación y televisión/guionismo. Aclamadas obras: *Ashes of Light* y *Barceló on the Rocks* publicadas por NoPassport Press (Amazon y lulu.com). Off-Broadway: adaptación al español de *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao* (Repertorio Español) y *Domino Effect* (The People's Theatre, NY). Piloto: *Our Friendly Neighbors* (formato de cortometraje, DominiRican Productions). Ganador de la comisión de dramaturgia The Movement Theatre Company x Black List. Publicado por Bloom (TRW x Black List – theatricalrights.com). Guión: *Suffer the Children* (finalista en Fresh Voices & Creative World Awards). Becario del NHMC. Residencias en New Roots, Space on Ryder Farm y NY Stage and Film. Director Literario de The People's Theatre, NY. Da voz al Tío Néstor en la serie nominada al Emmy de PBS Kids *Alma's Way* y a Alo en la serie animada de Netflix *Barbie: A Touch of Magic*. marcoantoniorodriguez.com

JUNOT DÍAZ (AUTOR) es el autor de las aclamadas obras: *Drown; The Brief Wondrous Life of Oscar Wao* (both Riverhead), que ganó el Premio Pulitzer en 2008 y el Premio National Book Critics Circle; y *This Is How You Lose Her*, un *New York Times bestseller* y finalista del Premio National Book. Su primer libro infantil, *Islandborn*, (Dial) fue también un *New York Times Bestseller* y ganó el Premio CLASP Américas en 2019.

WENDY MATEO (DIRECTORA) es la Directora Artística Productora de Teatro Vista Productions y actriz, dramaturga, directora, cineasta y creadora de contenido. Mateo se ha presentado en diversos escenarios de Chicago, incluyendo The Second City y Lookingglass Theatre, donde es miembro del ensamble. Entre sus créditos como directora se encuentran la obra *Not for Sale 2.0* de Guadalís del Carmen en UrbanTheater Company y *¡Bernarda!* de Emilio Williams en Teatro Vista. En televisión y cine, Mateo ha participado en *Chicago Med* (NBC), como Ronnie en *Station Eleven* (HBO) y en *Widows* de Steve McQueen. Como cineasta, ha escrito, dirigido y producido varios cortometrajes, entre ellos *Hair*, escrito y dirigido por Lorena Díaz y Wendy Mateo. Esta es la primera vez que Mateo dirige en Goodman Theatre y se siente profundamente honrada de trabajar en uno de los escenarios más prestigiosos de la ciudad contando una de las historias dominicanas más icónicas junto al prolífico Marco Antonio Rodríguez. Gracias a mi familia dominicana, a mi familia elegida y a mis ancestros. Esta obra está dedicada a mi hermano, Cuchy. Descansa en poder, hermano.

REGINA GARCÍA (ESCENÓGRAFA) es una diseñadora escénica radicada en Chicago y originaria de Puerto Rico. Ha mantenido relaciones de larga trayectoria con reconocidos teatros del ámbito Latinx. García es becaria del Programa de Desarrollo Profesional para Diseñadores de la NEA/TCG y Asociada Regional de la League of Professional Theatre Women. Es miembro fundadora de La Gente: Latinx Theatre Production Network; y miembro de compañía en Rivendell Theatre Ensemble y Boundless Theatre Company (NYC/PR). García fue galardonada con el Premio Distinguished Achievement Award in Scenic Design & Technology 2025 de USITT. Actualmente da clases en la Theatre School de DePaul University.

RAQUEL ADORNO (DISEÑADORA DE VESTUARIO) es vestuarista y diseñadora. Algunos de sus créditos: en Chicago: Goodman Theatre, Steppenwolf Theatre Company, Chicago Shakespeare Theatre, Marriott Theatre, Court Theatre, Writers Theatre, Northlight Theatre, Victory Gardens; Regionalmente: The MUNY, McCarter Theatre Center, Milwaukee Repertory Theatre, American Players Theatre, Utah Shakespeare Festival, St Louis Shakespeare Festival. Adorno recibió el premio Joseph Jefferson al mejor diseño de vestuario y el premio Michael Merritt al mejor diseñador emergente. raqueladorno.com

WILLOW JAMES (DISEÑADOR DE SONIDO) es un líder artístico, DJ y artista multidisciplinario con sede en Chicago que trabaja en fotografía, diseño de sonido y composición. Créditos en el Goodman Theatre: *Fat Ham*, *The Penelopiad*, *The Nacirema Society*. Chicago: *Eureka Day* (Timeline Theatre); *You Will Get Sick* (Steppenwolf Theatre); *A Raisin in the Sun* (Court Theatre); *The Hot Wing King* (Writers Theatre); *Hymn* (Chicago Shakespeare Theatre). Regionales: *Anna in the Tropics* (American Players Theatre), *Sanctuary City* (Next Act Theatre), *The Magnolia Ballet* (Alleyway Theatre).

SATYA CHÁVEZ (COMPOSITORA) es compositora, diseñadora de sonido e intérprete residente en Chicago. Sus créditos en el Goodman incluyen: *Fruition* (New Stages Residency). Sus créditos en Chicago incluyen: *¡Bernarda!*, *Memorabilia* (Teatro Vista); *Corduroy* (Chicago Shakespeare Theater); *Black Bone* (Definition Theatre); *Brighter Futures* (Paramount Theatre); *One Party Consent* (First Floor Theater). Créditos regionales incluyen: *Where Did We Sit on the Bus?* (Denver Center for the Performing Arts, Kravis Center, Cleveland Playhouse, Steppenwolf) y *Refuge* (Curious Theatre, Theo Ubique Cabaret Theatre, Unicorn Theatre, Theatre Lab FAU). Manténte en contacto @officialmrchavez or satyachavez.org

MAXIMO GRANO DE ORO, he/him (DISEÑADOR DE ILUMINACIÓN) es un diseñador de iluminación originario de New Jersey. Recibió su licenciatura (BFA) de Rutgers Mason Gross y su maestría (MFA) de Northwestern University. Créditos: *The Taming of the Shrew*, *A Raisin in the Sun* (Court Theatre); *Translations* (Writers Theatre); *Hedda Gabler*, *Dear Elizabeth* (Remy Bumppo); *Selling Kabul* (Northlight Theater). Créditos regionales incluyen: *The Life You Gave Me* (Boise Contemporary Theatre); *Prelude to a Kiss, a Musical* (Milwaukee Rep); *The Winter's Tale*, *Macbeth*, *Much Ado About Nothing*, *The Tempest* (Commonwealth Shakespeare Company).

STEFANIA BULBARELLA, she/her (DISEÑADORA DE PROYECCIONES) es una diseñadora de proyecciones argentina, con base en Nueva York. Créditos en Broadway: *Jeff Ross: Take a Banana for the Ride* (Nederlander); *Jaja's African Hair Braiding* (MTC). Off-Broadway: *Nothing Can Take Your from the Hand of God* (Playwrights Horizons); *Space Dogs* (MCC); *Travels* (Ars Nova); *A Bright New Boise* y *The Watering Hole* (Signature); *Semblance* (NYTW); y muchos más. Fue nominada al premio Tony 2024 por *Jaja's African Hair Braiding*, recibió nominaciones a los premios Drama Desk y Outer Critics Circle por *Space Dogs*, y un premio HOLA por *Vámonos!* stefaniabulbarella.com

GREG GEFFRARD, he/him (COORDINADOR DE INTIMIDAD, VIOLENCIA Y MOVIMIENTO) créditos anteriores: *Revolution(s)*, *The Color Purple*, *The Nacirema Society* (Goodman Theatre). Créditos en Chicago incluyen: *Sanctuary City*, *Choir Boy* (Steppenwolf Theatre); *Two Sisters & A Piano*, *Hot Wing King*, *The Band's Visit* (Writer's Theatre); *Eureka Day!* (Timeline); *Beneath The Willow Tree* (Pulse Theatre); *The Factotum* (Lyric Opera); *Comedy of Errors* (Chicago Shakespeare); *House That Will Not Stand* (Invictus); *Confederates* (Redtwist); *The Mountaintop* (Beverly Arts Center); *Fen* (Court Theatre). Regionalmente: *Fremont Avenue* (Arena Stage); *Strange Loop*, *K-I-S-S-I-N-G*, *Joe Turner's Come and Gone* (Huntington Theatre); *Piano Lesson* (Milwaukee Rep); *Fairview* (Theatre Cedar Rapids); *A Third Way* (Actor's Express).

KAT ZUKAITIS, she/her (DRAMATURGISTA) es la directora de nuevas obras y directora del New Stages Festival del Goodman. Anteriormente fue gerente de desarrollo de nuevas obras y cocuradora de la serie Iignite Chicago en Victory Gardens Theater, y asociada literaria en South Coast Repertory. Se formó en Steppenwolf Theatre y en Actors Theatre of Louisville, y cuenta con una licenciatura (BA) de Haverford College y una maestría (MA) de Yale Divinity School.

LAUREN PORT (CASTING) se unió al Goodman como directora de casting en agosto de 2019, tras haber trabajado en casting en Nueva York por once años, donde trabajó en numerosas producciones del Goodman a través de los años. Algunas de estas producciones incluyen: *Father Comes Home From The Wars*, *Parts 1, 2 and 3*, *Uncle Vanya*, *The Sign in Sidney Brustein's Window*, *Disgraced* y *Sweet Bird of Youth*. Destacan en Broadway: *Junk*, *Meteor Shower*, *A Doll's House Part 2*, *The Front Page*, *It's Only a Play*, *Disgraced*, *Fish in the Dark*, *Holler If Ya Hear Me*, *The Trip to Bountiful*, *Grace*, *Death of a Salesman*, *Seminar*, *Stick Fly*, *Bengal Tiger at the Baghdad Zoo*, *Lend Me a Tenor* y *Fences*. Algunos créditos de cine y televisión incluyen: *New Amsterdam* (NBC). *American Odyssey* (NBC) y *Steel Magnolias* (Sony for Lifetime). Lauren es cinco veces ganadora del Premio Artios, ganadora de los 40.º Premios Anuales de Acceso a los Medios y orgullosa miembro de la Casting Society of America.

ISABEL PATT* (REGIDORA DE LA PRODUCCIÓN) hace su debut en el Goodman Theatre! Créditos recientes en Chicago: *Hundreds and Hundreds of Stars* (Timeline); *Iraq but Funny* (Lookingglass); *Lavender Men* (About Face); ¡*Bernarda!* (Teatro Vista/Steppenwolf); *The October Storm* (Créditos regionales selectos: *El Coquí Espectacular...* (Long Wharf); *The SpongeBob Musical...* (First Stage); *Carmela Full of Wishes* (Children's Theatre Company). Patt es miembro de Actors Equity Association y tiene una licenciatura (BA) en Artes Teatrales de la Universidad de Minnesota.

SUSAN V. BOOTH ((DIRECTORA ARTÍSTICA WALTER GOODMAN THEATRE) se unió al Goodman Theatre en el otoño de 2022, habiendo sido anteriormente Directora Artística del Alliance Theatre en Atlanta, ganador de un Premio Tony, donde estrenó nuevas obras que luego tuvieron representaciones a nivel nacional, internacional y comercial. Ha dirigido en el Goodman, Hartford Stage, Ford's Theatre, La Jolla Playhouse, St. Louis Repertory Theatre, Cincinnati Playhouse, New York Stage and Film, Actors Theatre of Louisville, Northlight Theatre, Victory Gardens, Court Theatre y otros. Ha ocupado cargos de enseñanza en las universidades Northwestern, DePaul y Emory. Forma parte de las juntas directivas del Erikson Institute y de la Universidad de Denison. Es expresidenta de la Junta Directiva del Theatre Communications Group, la organización nacional de servicio para el ámbito teatral, fue becaria Daniel Burnham 2024 de Leadership Greater Chicago y es miembro de la Chicago Network.

JOHN COLLINS (DIRECTOR EJECUTIVO GOODMAN THEATRE) comenzó su carrera con una pasantía de verano en el Goodman, donde después ha ocupado varios puestos de alto liderazgo en las últimas dos décadas. Durante su mandato, Collins ha supervisado numerosas transferencias de producciones a Broadway, así como a teatros regionales e internacionales y giras de producciones del Goodman, incluyendo: *The Who's TOMMY*; *Good Night, Oscar*; *War Paint*; *Desire Under the Elms*; y *Chinglis* (Broadway); *The Iceman Cometh* (Nueva York/BAM); *The White Snake* (China); y *Luna Gale* (Los Ángeles). También ayudó a inaugurar el Alice Rappaport Center for Education & Engagement, un centro de 10,000 pies cuadrados para programación y actividades ampliadas. Collins es ex presidente y miembro actual de la junta de la League of Chicago Theaters, y miembro de la junta de la Chicago Loop Alliance y la League of Resident Theatres (LORT). Collins es también miembro de The Economic Club of Chicago. Se graduó de la Universidad de Marquette y reside en Chicago con su esposa Melissa y sus dos hijos

SOBRE NOSOTROS

Desde 1925, el Goodman ha sido más que un escenario. Hogar teatral para artistas y un espacio de encuentro para la comunidad, es el lugar donde las historias cobran vida: audaces en su arte y ricas en historia, profundamente arraigadas en la ciudad a la que sirven. Bajo la dirección artística de la directora artística Walter Susan V. Booth y la dirección ejecutiva de John Collins, el Goodman inspira conversación, conexión y cambio a través de nuevas obras, clásicos reimaginados y grandes producciones musicales. Con distinciones que incluyen estrenos mundiales y nacionales, Premios Pulitzer, Premios Tony y Premios Joseph Jefferson, The Goodman se enorgullece de ser el primer teatro en producir las 10 obras del "American Century Cycle" de August Wilson. Pero el Goodman cree que un Chicago más empático y más conectado se construye una historia a la vez, y considera que su mayor legado es la comunidad que ha formado. Sus producciones y programas, que abarcan generaciones, ofrecen teatro para toda la vida: desde *Theater for the Very Young* (obras diseñadas para niños de 0 a 5 años) hasta la representación anual de *A Christmas Carol*, que durante más de cinco décadas ha introducido a nuevas generaciones al teatro, el Goodman está comprometido con ser un recurso para todo Chicago. The Goodman Theatre fue fundado por William O. Goodman y su familia en honor a la memoria de Kenneth Sawyer Goodman, un dramaturgo visionario cuyas ideas audaces ayudaron a dar forma al temprano renacimiento cultural de Chicago. En el año 2000, gracias al compromiso de los descendientes del Sr. Goodman —Albert Ivar Goodman y su difunta madre, Edith-Marie Appleton—, el Goodman abrió las puertas de su actual sede en el corazón del Loop.

The Goodman se erige en las tierras no cedidas del Consejo de los Tres Fuegos —las Naciones Ojibwe, Odawa y Potawatomi— y reconoce a las muchas otras naciones para las cuales esta tierra, ahora llamada Chicago, ha sido desde hace mucho tiempo su hogar, incluyendo a los Myaamia, Ho-Chunk, Menominee, Sac y Fox, Peoria, Kaskaskia, Wea, Kickapoo y Mascouten. The Goodman se enorgullece de asociarse con el *Gichigamiin Indigenous Nations Museum* (Gichigamiin-Museum.org) y el *Center for Native Futures* (CenterForNativeFutures.org), organizaciones dedicadas a honrar las historias indígenas, preservar la memoria cultural y profundizar la comprensión pública.

FUNCIONES ACCESIBLES Y MEJORADAS:



FUNCIÓN CON AUDIODESCRIPCIÓN Y RECORRIDO TÁCTIL:

14 de marzo a las 2:00 pm,
recorrido táctil a las 12:30 pm.



FUNCIÓN INTERPRETADA EN LENGUAJE DE SEÑAS AMERICANO (ASL):

13 de marzo a las 7:30 pm.



FUNCIÓN CON SUBTÍTULOS EN PANTALLA:

15 de marzo a las 2 pm.



FUNCIÓN CON SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL:

14 de marzo a las 7:30 pm.